

**ABKOMMEN IN FORM EINES BRIEFWECHSELS ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN UNION UND  
DER REPUBLIK INDONESIEN NACH ARTIKEL XXVIII DES ALLGEMEINEN ZOLL- UND  
HANDELSABKOMMENS (GATT) 1994 ÜBER DIE ÄNDERUNG DER ZUGESTÄNDNISSE FÜR ALLE  
IN DER EU-LISTE CLXXV AUFGEFÜHRTEN ZOLLKONTINGENTE INFOLGE DES AUSTRITTS DES  
VEREINIGTEN KÖNIGREICHS AUS DER EUROPÄISCHEN UNION**

A. Schreiben der Europäischen Union

Sehr geehrte Damen und Herren,

Im Anschluss an die Verhandlungen nach Artikel XXVIII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT) 1994 über die Änderung der Zugeständnisse für alle in der Zolltarifliste CLXXV der Europäischen Union aufgeführten Zollkontingente infolge des Austritts des Vereinigten Königreichs aus der Europäischen Union (EU) kommen Indonesien und die EU — wie den WTO-Mitgliedern im Dokument G/SECRET/42/Add.2 mitgeteilt — überein, die Verhandlungen auf folgender Grundlage abzuschließen:

Indonesien stimmt dem Grundsatz und der Methode zu, die vorgesehenen quantitativen Verpflichtungen in Form von Zollkontingenten der EU, die bislang auch das Vereinigte Königreich umfassten, so aufzuteilen, dass die EU ohne das Vereinigte Königreich eine bestimmte Menge dieser Kontingente übernimmt und die verbleibende Menge vom Vereinigten Königreich übernommen wird.

Bezüglich des Zollkontingents 053 (Maniok, bestehend aus den Zolltarifpositionen ex 0714 10 00, 0714 30 00, 0714 40 00, 0714 50 00, 0714 90 20), das im Dokument G/SECRET/42/Add.2 festgelegt ist und für das Indonesien Verhandlungsrechte hält, kommen die EU und Indonesien überein, dass die vorgesehene quantitative Verpflichtung für dieses Erzeugnis für die EU ohne das Vereinigte Königreich 165 000 Tonnen beträgt. Die Bedingungen für dieses Zollkontingent, wie sie bereits in der EU-Liste CLXXV festgelegt sind (präferenziieller Ad-valorem-Kontingentszollsatz von 6 %), und die Verwaltung im Einklang mit den EU-Vorschriften bleiben von dieser Aufteilung unberührt.

Die EU und Indonesien notifizieren einander den Abschluss ihrer für das Inkrafttreten dieses Abkommens erforderlichen internen Verfahren. Dieses Abkommen tritt am Tag der letzten Notifikation in Kraft.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir die Zustimmung Ihrer Regierung hierzu bestätigten. Ich beehre mich vorzuschlagen, dass dieses Schreiben (in bulgarischer, dänischer, deutscher, englischer, estnischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, kroatischer, lettischer, litauischer, maltesischer, niederländischer, polnischer, portugiesischer, rumänischer, schwedischer, slowakischer, slowenischer, spanischer, tschechischer, ungarischer und indonesischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist) und die Bestätigung Ihrer Regierung als Antwort zusammen für die Zwecke des Artikels XXVIII Absatz 3 Buchstaben a und b des GATT 1994 ein Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Europäischen Union und der Republik Indonesien bilden.

Gestatten Sie mir den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

Съставено в Брюксел на единадесети май две хиляди двадесет и първа година.  
 Hecho en Bruselas, el once de mayo de dos mil veintiuno.  
 V Bruselu dne jedenáctého května dva tisíce dvacet jedna.  
 Udfærdiget i Bruxelles den ellevte maj to tusind og enogtyve.  
 Geschehen zu Brüssel am elften Mai zweitausendeinundzwanzig.  
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta maikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.  
 Done at Brussels on the eleventh day of May in the year two thousand and twenty one.  
 Fait à Bruxelles, le onze mai deux mille vingt et un.  
 Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog svibnja godine dvije tisuće dvadeset prve.  
 Fatto a Bruxelles, addì undici maggio duemilaventuno.  
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada vienpadsmitajā maijā.  
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų gegužės vienuoliką dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év május havának tizenegyedik napján.  
 Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' Mejju fis-sena elfejn u wiehed u ghoxrin.  
 Gedaan te Brussel, elf mei tweeduizend eenentwintig.  
 Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego maja roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.  
 Feito em Bruxelas, em onze de maio de dois mil e vinte e um.  
 Întocmit la Bruxelles la unsprezece mai două mii douăzeci și unu.  
 V Bruseli jedenásteho mája dvetisícdvadsaťjeden.  
 V Bruslju, enajstega maja dva tisoč enaindvajset.  
 Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.  
 Som skedde i Bryssel den elfte maj år tjugohundratjugoett.  
 Dibuat di Brussel, pada tanggal sebelas bulan Mei tahun dua ribu dua puluh satu.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou Unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Untuk Uni Eropa

*Nuno Brito*

**B. Schreiben Indonesiens**

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich beehre mich, den Eingang Ihres heutigen Schreibens zu bestätigen, das wie folgt lautet:

„Im Anschluss an die Verhandlungen nach Artikel XXVIII des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT) 1994 über die Änderung der Zugeständnisse für alle in der Zolltarifliste CLXXV der Europäischen Union aufgeführten Zollkontingente infolge des Austritts des Vereinigten Königreichs aus der Europäischen Union (EU) kommen Indonesien und die EU — wie den WTO-Mitgliedern im Dokument G/SECRET/42/Add.2 mitgeteilt — überein, die Verhandlungen auf folgender Grundlage abzuschließen:

Indonesien stimmt dem Grundsatz und der Methode zu, die vorgesehenen quantitativen Verpflichtungen in Form von Zollkontingenten der EU, die bislang auch das Vereinigte Königreich umfassten, so aufzuteilen, dass die EU ohne das Vereinigte Königreich eine bestimmte Menge dieser Kontingente übernimmt und die verbleibende Menge vom Vereinigten Königreich übernommen wird.

Bezüglich des Zollkontingents 053 (Maniok, bestehend aus den Zolltarifpositionen ex 0714 10 00, 0714 30 00, 0714 40 00, 0714 50 00, 0714 90 20), das im Dokument G/SECRET/42/Add.2 festgelegt ist und für das Indonesien Verhandlungsrechte hält, kommen die EU und Indonesien überein, dass die vorgesehene quantitative Verpflichtung für dieses Erzeugnis für die EU ohne das Vereinigte Königreich 165 000 Tonnen beträgt. Die Bedingungen für dieses Zollkontingent, wie sie bereits in der EU-Liste CLXXV festgelegt sind (präferenzierter Ad-valorem-Kontingentszollsatz von 6 %), und die Verwaltung im Einklang mit den EU-Vorschriften bleiben von dieser Aufteilung unberührt.

Die EU und Indonesien notifizieren einander den Abschluss ihrer für das Inkrafttreten dieses Abkommens erforderlichen internen Verfahren. Dieses Abkommen tritt am Tag der letzten Notifikation in Kraft.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir die Zustimmung Ihrer Regierung hierzu bestätigten. Ich beehre mich vorzuschlagen, dass das vorliegende Schreiben (in bulgarischer, dänischer, deutscher, englischer, estnischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, kroatischer, lettischer, litauischer, maltesischer, niederländischer, polnischer, portugiesischer, rumänischer, schwedischer, slowakischer, slowenischer, spanischer, tschechischer, ungarischer und indonesischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist) und die entsprechende Bestätigung Ihrer Regierung als Antwort zusammen für die Zwecke des Artikels XXVIII Absatz 3 Buchstaben a und b des GATT 1994 ein Abkommen in Form eines Briefwechsels zwischen der Europäischen Union und der Republik Indonesien bilden.“

Ich beehre mich, die Zustimmung meiner Regierung zum vorstehenden Schreiben zum Ausdruck zu bringen.

Dibuat di Brussel, pada tanggal sebelas bulan Mei tahun dua ribu dua puluh satu.  
 Съставено в Брюксел на единадесети май две хиляди двадесет и първа година.  
 Hecho en Bruselas, el once de mayo de dos mil veintiuno.  
 V Bruselu dne jedenáctého května dva tisíce dvacet jedna.  
 Udfærdiget i Bruxelles den ellefte maj to tusind og enogtyve.  
 Geschehen zu Brüssel am elften Mai zweitausendeinundzwanzig.  
 Kahe tuhande kahekümne esimese aasta maikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.  
 Done at Brussels on the eleventh day of May in the year two thousand and twenty one.  
 Fait à Bruxelles, le onze mai deux mille vingt et un.  
 Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog svibnja godine dvije tisuće dvadeset prve.  
 Fatto a Bruxelles, addì undici maggio duemilaventuno.  
 Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada vienpadsmitajā maijā.  
 Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų gegužės vienuoliką dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év május havának tizenegyedik napján.  
 Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Mejju fis-sena elfejn u wiehed u għoxrin.  
 Gedaan te Brussel, elf mei tweeduizend eenentwintig.  
 Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego maja roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.  
 Feito em Bruxelas, em onze de maio de dois mil e vinte e um.  
 Întocmit la Bruxelles la unsprezece mai două mii douăzeci și unu.  
 V Bruseli jedenásteho mája dvetisícdvadsaťjeden.  
 V Bruslju, enajstega maja dva tisoč enaindvajset.  
 Tehty Brysselissä yhdententoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.  
 Som skedde i Bryssel den elfte maj år tjugohundratjugoett.

Untuk Republik Indonesia  
 За Република Индонезия  
 Por la República de Indonesia  
 Za Indonéskou republiku  
 For Republikken Indonesien  
 Für die Republik Indonesien  
 Indoneesia Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Ινδονησίας  
 For the Republic of Indonesia  
 Pour la République d'Indonésie  
 Za Republiku Indoneziju  
 Per la Repubblica di Indonesia  
 Indonēzijas Republikas vārdā –  
 Indonezijos Respublikos vardu  
 Az Indonéz Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tal-Indoneżja  
 Voor de Republiek Indonesië  
 W imieniu Republiki Indonezji  
 Pela República da Indonésia  
 Pentru Republica Indonezia  
 Za Indonézsku republiku  
 Za Republiko Indonezijo  
 Indonesian tasavallan puolesta  
 För Republiken Indonesien